

E932 - The Northern Kyushu Mystery Tour (Moji Arc)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Conan

The old man was chosen for the Japanese
Detective League's Best Detective Award.

SIGN Kokura Station

[00:06] Conan

We came to Kokura, Fukuoka,
to attend the award ceremony.

SIGN Miyajidake Shrine

[00:11] Conan

Leaving Ran, who wanted to go sightseeing,

[00:13] Conan

the old man and I stopped by the
company run by Fukamachi Torazo-san,

SIGN Munakata Taisha

SIGN Tiger Trading

[00:17] Conan

his senior from his police days, but...

[00:21] Kogoro

He was hospitalized for an injury?

SIGN Fukamachi Torazo (63)

Tiger Trading President

[00:24] Conan

A week ago, President Fukamachi
accidentally tripped and hit his head,

[00:28] Conan

and he was still unconscious in the hospital.

[00:31] Conan

Graffiti threatening Director Kiriyama,

[00:36] Conan

the man next in line for the
president's seat, was discovered.

[00:38] Conan

As the old man began his investigation,

[00:40] Conan

President Fukamachi's son Torahiko
emerged as his prime suspect.

SIGN Fukamachi Torahiko (21)

Fukamachi Torazo's Son

[00:45] Torahiko

Sorry, were you waiting long?

[00:51] Ran

Huh?

[00:52] Torahiko

Sorry, but could you be
my girlfriend for a bit?

[00:55] Ran

What?

[00:57] Torahiko

I'm being followed by bad men.

[00:59] Torahiko

I just need ten seconds.

[01:00] Ran

What?!

[01:03] Torahiko

Let go!

[01:04] Shigaki

Stop resisting!

[01:06] Ran

What are you doing?

[01:09] Shigaki

Stay out of the way!

[01:14] Kogoro

Ran, what's wrong?! What happened?!

[01:18] Conan

Ran!

[01:23] Conan

In my eyes are maximum creation!

[01:25] Conan

My detective skills are tomorrow's reaction!

[01:27] Conan

A series of cases plague those involved!

[01:28] Conan

What is the deep mystery
hidden in Kokura and Moji?

[01:30] Conan

Always determining the one truth

[01:32] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:34] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Northern Kyushu Mystery Tour
(Moji Arc)

[03:18] Conan

"The Northern Kyushu
Mystery Tour, Moji Arc!"

[03:25] Shigaki

Stay out of the way!

[03:30] Shigaki

Let's go!

[03:44] Nakamaru

What are you doing?

[03:53] Ran

Oh, no!

[03:55] Torahiko

This way.

[04:01] Kogoro

It's an emergency! Something
must've happened to Ran!

SIGN Tiger Trading

[04:13] Conan

Ran...

[04:27] Shigaki

Damn it. Where did they go?

[04:30] Kogoro

Ran!

[04:42] Izumi

Mori-san.

[04:43] Kogoro

Don't worry.

[04:46] Kogoro

Who are you?

[04:47] Shigaki

Have you seen a young blond man?

[04:50] Kogoro

What?

[04:51] Shigaki

He came running this way with a young woman.

[04:57] Kogoro

Who are you?

[05:00] Ran

The police?

[05:01] Torahiko

Yeah.

[05:02] Ran

Those two were police officers?

[05:06] Torahiko

I've known them since high school.

SIGN Nakamaru Ginji (38)

Kokura Station

Police Officer

SIGN Shigaki Shuhei (42)

Kokura Station

Police Officer

[05:08] Torahiko

They're Kokura Station cops.

[05:10] Torahiko

They've been chasing me around because they think I wrote that graffiti.

[05:15] Ran

What am I going to do?

[05:17] Ran

I attacked some police officers...

[05:19] Torahiko

You were trying to save me.

[05:21] Torahiko

You did nothing wrong.

[05:24] Torahiko

It's my fault.

[05:26] Ran

Did you write the graffiti, Torahiko-san?

[05:29] Tora

It wasn't me.

[05:31] Ran

Then you shouldn't run.

[05:33] Ran

You need to talk to the police.

[05:39] Torahiko

If I go to the police now, they'll treat me like a criminal.

[05:45] Torahiko

Some of them think I hurt my dad.

[05:48] Ran

What?

[05:49] Torahiko

Someone pushed my dad from behind.

[05:53] Torahiko

I can't let them arrest me until I find evidence of the culprit.

[05:57] Ran

What evidence?

[05:58] Torahiko

Apparently my dad said

"tora" in the ambulance.

[06:02] Torahiko

There's a stuffed Toraccha in my dad's car.

[06:06] Torahiko

There used to be a GPS and security camera inside of it.

[06:12] Torahiko

It's possible the culprit's voice or image or something else

[06:16] Torahiko

that could serve as evidence were captured by it.

[06:23] Torahiko

Don't answer it.

[06:24] Ran

It's okay. It's Conan-kun.

[06:27] Conan

Ran-nee-chan, you're with Torahiko-san, aren't you?

[06:31] Ran

How did you know?

[06:33] Conan

Kogoro-no-ojisan's desperately looking for you.

[06:38] Kogoro

Ran, where are you?!

[06:40] Kogoro

Ran, where are you?!

[06:44] Kogoro

Ran!

[06:45] Ran

What should I do, Conan-kun?

SIGN Tiger Trading

[06:47] Conan

It's okay. He'll solve everything.

[06:52] Conan

Convince Torahiko-san not to run.

[06:59] Ran

Torahiko-san.

[07:01] Ran

If you're innocent, my father will protect you.

[07:07] Ran

Let's go back to the others.

[07:09] Ran

My dad's a pretty good detective.

[07:15] Torahiko

I know.

[07:16] Ran

What?

[07:20] Torahiko

My dad bragged that one of his juniors from his MPD days

[07:25] Torahiko

was a famous detective named Mori Kogoro.

[07:28] Ran

I see.

[07:31] Torahiko

Yeah.

[07:33] Conan

Are you listening, Ran-nee-chan?

[07:36] Ran

It's okay, Conan-kun.

[07:39] Ran

Torahiko-san and I will head your way now.

[07:42] Conan

That's good.

[07:44] Conan

I also have a request for Torahiko-san.

[07:48] Ran

A request?

[07:50] Kogoro

What?

[07:51] Kogoro

Ran and Torahiko are heading towards the office?

[07:55] Conan

Yeah. They want you to reveal the truth there.

[07:59] Kogoro

Who, me?

[08:01] Conan

It's time for the great detective Mori Kogoro to show off his skills.

[08:05] Kogoro

Insolent brat!

[08:07] Kogoro

Fine. As long as Ran comes back safe, I'll handle the rest.

[08:13] Shigaki

We'll help.

[08:15] Nakamaru

It's an honor to work alongside the great detective Mori Kogoro.

[08:19] Kogoro

Gather everyone connected to the case.

[08:23] Izumi

Director Kiriyama is at the hospital.

SIGN Izumi Noriko (28)

President's Secretary

[08:26] Izumi

I doubt he'll be able to return right away.

[08:28] Kogoro

The hospital?

[08:29] Izumi

Yes, he's visiting the president.

[08:33] Kogoro

That's odd. He told me not to visit him.

[08:39] Kogoro

That's it! I've figured it out!

SIGN President's Office

[08:54] Kogoro

I've been waiting for you, Director Kiriyama.

SIGN Kiriyama Eisaku (45)

Tiger Trading Managing Director

[09:02] Kiriyama

Mori-san, is it true that you've determined who's responsible for the graffiti?

[09:07] Kogoro

Yes. That's why I asked all of you to come here.

[09:11] Kiriyama

The shareholders' meeting starts at three,

[09:14] Kiriyama

so we don't have much time.

[09:16] Kiriyama

Could we hurry, please?

[09:18] Kogoro

Despite being short on time,

[09:20] Kogoro

you visited President Fukamachi in the hospital, didn't you?

[09:25] Kiriyama

Yes.

[09:26] Kiriyama

He's still unconscious,

[09:28] Kiriyama

but I thought I'd tell him about the shareholders' meeting.

[09:33] Kogoro

Was there some reason you

didn't want me to visit him?

[09:37] Kiriyama

Mori-san, what are you trying to say?

[09:40] Kogoro

You're the one who pushed
President Fukamachi, aren't you?

[09:44] Conan

What are you talking about?

[09:45] Conan

Wrong guy, old man.

[09:47] Kogoro

Once the president regains
consciousness, we'll know you did it.

[09:52] Kogoro

Isn't that why you went to the hospital?

[10:02] Shigaki

I-I-Is that it?

[10:04] Nakamaru

The Sleeping Kogoro?!

[10:07] Kogoro

Director Kiriyama, please don't be upset.

[10:10] Kogoro

Your visit to the hospital has
nothing to do with the case.

[10:15] Kiriyama

Then who did it?

[10:17] Kiriyama

If you know, tell us!

[10:19] Kogoro

The first thing we should make clear

[10:23] Kogoro

is that Torahiko-san didn't
write the graffiti.

[10:26] Kiriyama

What?

[10:27] Ukaji

That's ridiculous!

SIGN Ukaji Makoto (42)

President's Driver

[10:29] Izumi

Iwata-san saw him do it.

[10:31] Kogoro

Iwata-san, you said the
culprit was blond, correct?

SIGN Iwata Genichiro (63)

Tiger Trading Security Guard

[10:36] Iwata

Y-Yes.

[10:38] Kogoro

But three mornings ago when
the buildings were vandalized,

[10:40] Kogoro

Torahiko-san wasn't blond yet.

[10:44] Iwata

What?

[10:45] Kogoro

Conan.

[10:46] Conan

Here!

[10:48] Conan

Torahiko-san was looking for work in Tokyo,

[10:52] Conan

so he'd been keeping his
hair black for some time.

[10:55] Conan

See?

[10:57] Conan

Torahiko-san just sent me this photo.

[11:00] Conan

And that's not all.

[11:02] Conan

The night Iwata-san saw the culprit,
this photo was taken at Airs Café.

[11:07] Conan

See?

[11:08] Conan

Torahiko-san said he dyed his hair blond
the day after the graffiti was discovered.

[11:14] Conan

Why don't you check with the salon?

[11:16] Izumi

But why did he dye his hair blond again?

[11:19] Conan

Torahiko-san wanted to pump himself up.

[11:22] Conan

He was determined not to let the police
beat him until he discovered the truth.

[11:28] Iwata

I-I may have been mistaken
about the blond hair.

[11:34] Conan

Iwata-san, after we met at the parking
lot today, you came here, didn't you?

[11:40] Iwata

What? In the president's office?

[11:43] Iwata

Understood. I'll head there immediately.

[11:46] Conan

I found this in the garbage can.

[11:49] Conan

It looks like a bank envelope.

[11:51] Conan

There's donut crumbs on it, so
maybe Ukaji-san threw it away.

[11:56] Ukaji

Hey! Don't go making wild accusations!

[11:59] Conan

I'm scared!

[12:02] Kogoro

Officers, could you have your forensics
team examine that envelope?

[12:06] Kogoro

I'm sure you'll find Iwata-san and
Ukaji-san's fingerprints on it.

[12:10] Shigaki

Understood.

[12:18] Kogoro

How much was inside the envelope, Ukaji-san?

[12:23] Kogoro

I'm asking how much Iwata-san paid you.

[12:27] Ukaji

A-Are you saying I blackmailed Iwata-san?!

[12:31] Kogoro

That's right!

[12:32] Ukaji

That's bullshit!

[12:34] Kogoro

Ukaji-san, you don't know the truth.

[12:38] Ukaji

The truth?

[12:40] Kogoro

The culprit's goal.

[12:42] Ukaji

Wasn't it to threaten Director Kiriyama?

[12:44] Kogoro

No. The culprit's goal was to murder you.

[12:50] Ukaji

What?

[13:04] Ukaji

They were trying to kill me?

[13:06] Kogoro

Isn't that right, Iwata-san?

[13:10] Kogoro

You wanted to kill Ukaji-san.

[13:13] Kogoro

But if you went after him directly, the police would investigate his associates

[13:17] Kogoro

and discover he was threatening you and realize you did it.

[13:25] Kogoro

That's why you used that graffiti

[13:27] Kogoro

to make everyone believe Director Kiriyama was the target.

[13:33] Kogoro

If Director Kiriyama was killed and Ukaji-san got caught in the crossfire,

[13:37] Kogoro

then suspicion would fall on Torahiko-kun, who was assumed to have vandalized the buildings.

[13:43] Kogoro

You wouldn't be suspected.

[13:46] Iwata

On what basis do you say that?

[13:48] Kogoro

Conan, bring it to me.

[13:50] Conan

Okay!

[13:54] Conan

Iwata-san, you left this inside the president's car, didn't you?

[13:58] Iwata

I don't know what you're talking about!

[14:00] Conan

I thought it was strange.

[14:02] Conan

The Toraccha in the photo I took

[14:06] Conan

was dirty and old like the one Fukamachi-san was holding.

[14:11] Conan

But this Toraccha is brand new.

[14:14] Conan

Since you left it outside while washing the car, it's a little damp, too.

[14:18] Iwata

Y-You're lying!

[14:20] Conan

Maybe you hid the old
Toraccha in your toolbox.

[14:30] Conan

See? I knew it.

[14:31] Conan

Huh?

[14:32] Conan

Did you use this toolbox to store the red
spray paint you used for the graffiti, too?

[14:40] Iwata

Let go! There's no time!

[14:42] Conan

There's no time?

[14:44] Iwata

I-It's a bomb!

[14:47] Iwata

It'll explode in ten minutes!

[14:49] Izumi

What?!

[14:50] Ukaji

A b-bomb?!

[14:52] Kiriyama

In ten minutes?

[14:53] Conan

It's okay. I just bought this Toraccha.

[14:57] Conan

It's not your bomb.

[15:02] Iwata

What?

[15:03] Conan

If it's set to explode in ten minutes,

[15:07] Conan

then that means you set it for 2:30, right?

[15:11] Ukaji

2:30?

[15:13] Conan

Ukaji-san would be driving
the president's car then.

[15:18] Conan

He'd be taking Director Kiriyama
to the shareholders' meeting.

[15:21] Ukaji

You were planning to blow
up me and the director?

[15:25] Kiriyama

Then the real bomb's still

inside the president's car?

[15:29] Conan

Don't worry about that.

[15:31] Shigaki

Mori-san called the
prefectural police earlier.

[15:35] Shigaki

The bomb squad is already there.

[15:38] Nakamaru

He called to tell us about the bomb inside
the stuffed tiger in the president's car.

[15:43] Iwata

How did you know?

[15:45] Kogoro

In high school,

[15:48] Kogoro

Torahiko-san stole gunpowder from your
fireworks factory to build a bomb.

[15:53] Kogoro

In order to frame Torahiko-san

[15:55] Kogoro

for the murder of Ukaji-san
and Director Kiriya,

[16:01] Kogoro

you believed setting a bomb inside
the Toraccha was the best method.

[16:04] Kogoro

You even had the skills to build a bomb.

[16:13] Kogoro

Iwata-san, what happened in
the parking lot that day?

[16:19] Iwata

Torazo and I were childhood friends,

[16:22] Iwata

but he tried to fire me anyway.

[16:31] Iwata

Torazo, let me keep working a little longer.

[16:34] Fukamachi

Gen-chan...

[16:35] Fukamachi

*I'm sorry, but I've already decided
to hire a security company.*

[16:40] Fukamachi

You should learn to do desk work.

[16:42] Iwata

No! I like how easy things are now!

[16:46] Fukamachi

Don't be so selfish.

[16:57] Iwata

Torazo...

[17:00] Iwata

I got scared and ran,

[17:02] Iwata

but later...

[17:06] Ukaji

*Last month the president told
me to install a dash cam.*

[17:11] Ukaji

It's all on there.

[17:14] Ukaji

You pushing the president.

[17:19] Ukaji

*Get me 500 thousand by the
end of the week, got it?*

[17:26] Conan

Maybe the president was trying to
say "dorareko" in the ambulance.

[17:31] Izumi

Dorareko?

[17:32] Conan

Dorareko.

[17:33] Conan

In other words, the dash cam. He wanted
us to check the dash cam footage.

[17:39] Ukaji

I only took 500 thousand yen!

[17:42] Ukaji

Why would you kill me over that?

[17:45] Iwata

You were going to blackmail
me for the rest of my life!

[17:48] Iwata

It would've been more than 500 thousand!

[17:50] Ukaji

What?!

[17:51] Izumi

Shut up, both of you!

[17:53] Izumi

Do you have any idea how sad the president
would be if he found of what you did?

[18:04] Conan

Torahiko-san and Ran are late.

[18:08] Bomb

It's an emergency!

[18:08] Bomb

The car the bomb is inside is missing!

[18:13] Conan

No!

[18:18] Ran

Where are we going, Torahiko-san?

[18:21] Ran

You promised we'd rejoin the others.

[18:23] Torahiko

I need to deliver Toraccha
to the TV station first.

[18:27] Ran

The TV station?

[18:28] Torahiko

I'm going to have them make a broadcast.

[18:30] Torahiko

We still don't know who the culprit is.

[18:33] Torahiko

If we don't leave the evidence with
them, the culprit might try to hide it.

[18:41] Kogoro

Torahiko, stop the car!

[18:43] Conan

*I can't believe he stole
the car with the bomb.*

[18:49] Ran

Conan-kun.

[18:51] Conan

Ran-nee-chan, listen closely. That Toraccha—

[19:01] Ran

Ran-nee-chan, what happened?!

[19:04] Ran

Conan-kun!

[19:06] Conan

There's a bomb inside that Toraccha!

[19:09] Ran

Huh? What?

[19:19] Conan

It's going to explode in three minutes!

[19:21] Ran

What's happening in three minutes?

[19:23] Ran

Say it again.

[19:25] Conan

It's a bomb! A bomb!

[19:27] Ran

A bomb?!

[19:28] Torahiko

What?

[19:29] Conan

There's a bomb inside that Toraccha!

[19:31] Conan

Throw it away!

[19:32] Ran

What?

[19:45] Conan

Stop the car!

[19:48] Conan

Twenty more seconds.

[19:50] Kogoro

Ran!

[19:51] Ran

Dad!

[19:55] Conan

Ten more seconds.

[20:00] Conan

Go!

[20:09] Conan

That former firework maker...

[20:11] Conan

He even made a flamboyant bomb.

SIGN Aruaru City

SIGN Best Detective Award Ceremony

[21:46] Ran

What a cozy party.

[21:49] Kogoro

I'm overjoyed.

[21:50] Kogoro

This event's being hosted by the historic Japanese Detective League.

SIGN Sponsored by the Japanese Detective League

[21:55] Conan

I've never heard of the Japanese Detective League.

[22:02] Izumi

We've been waiting for you, Mori-san.

[22:05] Kogoro

I-Izumi-san.

[22:12] Izumi

Congratulations on your Best Detective Award.

[22:17] Kogoro

Izumi-san, why are you here?

[22:25] Kogoro

Fukamachi-senpai.

[22:28] Fukamachi

Mori Kogoro-kun, congratulations
on your Best Detective Award.

[22:33] Kogoro

Sir.

[22:35] Fukamachi

It's been so long.

[22:36] Fukamachi

I'm glad you're doing well.

[22:39] Kogoro

You, too.

[22:41] Kiriyama

He actually regained
consciousness a few days ago,

[22:46] Kiriyama

but he'd lost his memories of the accident.

[22:49] Kiriyama

We decided to hire you to uncover the truth.

[22:53] Izumi

The Director even kept it secret from me.

[22:57] Kogoro

I see.

[22:59] Kiriyama

The president will be our
president a while longer.

[23:03] Kiriyama

At least until Torahiko-kun
becomes a proper adult.

[23:07] Ran

Good luck, Torahiko-san.

[23:09] Torahiko

Thanks.

[23:10] Izumi

The Japanese Detective League

[23:12] Izumi

was created by President Fukamachi
to support you, Mori-san.

[23:17] Kogoro

What? You did?

[23:19] Fukamachi

Keep up the good work.

[23:21] Kogoro

Thank you, sir!

[23:24] Kogoro

I'm sure the life of the man
known as the Tiger of Sakuradamon

[23:27] Kogoro

will make a magnificent drama.

[23:30] Kogoro

Since you're a tiger, it'll
surely be a roaring success.

[23:33] Kogoro

Just kidding.

[23:37] Ran

Dad...

[23:40] Conan

Who are you, Kogoro the Punster?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:11:39 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee